

宿泊約款

(本約款の適用)

第1条

- 当ホテルの締結する宿泊契約及びこれに関連する契約は、この約款に定めるところによるものとし、この約款に定められていない事項については、法令または慣習によるものとします。
- 当ホテルは、前項の規定に関わらず、この約款の趣旨、法令および慣習に反しない範囲で特約に応じることが出来ます。

(宿泊引受けの拒絶)

第2条

- 当ホテルは次の場合には、宿泊の引き受けをお断りすることがあります。
 - 宿泊の申し込みが、この約款によらないものであるとき。
 - 満室(員)により客室の余裕がないとき。
 - 宿泊しようとする者が宿泊に関し、法令の規定または公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき。
 - 宿泊しようとする者が、伝染病者であると明らかに認められるとき。
 - 宿泊に関し特別の負担を求められたとき。
 - 天災、施設の故障、その他やむを得ない理由により宿泊させることが出来ないとき。
 - 宿泊しようとする者が、泥酔者で、他の宿泊客に著しく迷惑を及ぼすと認められたとき、宿泊者が他の宿泊客に著しく迷惑を及ぼす言動をしたとき。
 - 過去に第12条の適用を受けた者であるとき。

(氏名等の明告)

第3条

- 当ホテルは、宿泊日に先立つ宿泊の申し込み(以下「宿泊予約の申し込み」という。)をお引受けした場合には、期限を定めてその宿泊予約の申込者に対して、次の事項の明告を求めることがあります。
 - 宿泊者の住所、氏名、性別、国籍、及び職業。
 - その他、当ホテルが必要と認めた事項。

(予約金)

第4条

- 当ホテルは、宿泊予約の申し込みをお引き受けした場合には期限を定めて、宿泊期間(宿泊期間が3日を越える場合は3日間)の宿泊料金を限度とする予約金の支払いを求めることがあります。
- 前項に定める予約金を収受した場合、その取り扱いは次の各号に掲げるとおりといたします。
 - 宿泊予約に基づき宿泊を開始した場合、宿泊料金の一部もしくは全部に充当します。
 - 第5条に定める違約金が発生した場合、その違約金の一部もしくは全部に充当し、残額があれば返還いたします。
 - 第6条に定める宿泊予約の解除が発生した場合、第1号に基づいてすでに宿泊料金を充当された分があればその金額を差し引き、残額があれば返還いたします。

(予約の解除)

第5条

- 当ホテルは、宿泊予約の申込者が、宿泊予約の全部または一部を取消したときは、次に掲げるところにより違約金を申し受けれます。

違約金申し受け規定

- 一般客
 - 宿泊日の前日に取消した場合、宿泊者1人につき、その宿泊第1日目の宿泊料金の20%。
 - 宿泊日当日に取消した場合、宿泊者1人につき、その宿泊第1日目の宿泊料金の100%。
- 団体客(ペイニングメンバー 10名以上のものをいう)
 - 宿泊日の9日前の日から宿泊日の2日前の日迄に取消した場合の宿泊者1人につき、その宿泊第1日目の宿泊料金の10%。
 - 宿泊日の前日に取消した場合、宿泊者1人につき、その宿泊第1日目の宿泊料金の20%。
 - 宿泊日当日に取消した場合、宿泊者1人につき、その宿泊第1日目の宿泊料金の100%。
- 当ホテルは宿泊者が連絡をしないで、宿泊日当日の午後9時(あらかじめ予約到着時刻の明示されている場合は、その時刻を2時間経過した時刻)になっても到着しないときは、その宿泊予約は申込者により取消されたものとみなし、処理することがあります。
- 前項の規定により、取消されたものとみなした場合において、宿泊者がその連絡をしないで到着しなかったことが、列車、航空機等、公共の運輸機関の不着または遅延、その他宿泊者の責に帰さない理由によるものであることが証明されたときは、第1項の違約金は頂きません。

第6条

- 当ホテルは、他を定める場合を除くほか、次の場合には宿泊予約を解除することが出来ます。
 - 第2条第3号から第8号までに該当することとなったとき。
 - 第3条第1号または、第2号の事項の明告を求めた場合において、期限迄にそれらの事項が明告されないとき。
 - 第4条第1号の予約金の支払いを請求した場合において、期限迄にその支払いがないとき。
- 当ホテルは、前項の規定により、宿泊予約を解除したときは、その予約についてすでに収受した予約金があれば返還いたします。

(宿泊の登録)

第7条

- 宿泊者は、宿泊当日、当ホテルのフロントにおいて、次の事項を当ホテルに登録してください。
 - 第3条第1号の事項。
 - 外国人にあつては、旅券番号、日本上陸地及び上陸年月日。
 - 出発日及び時刻。
 - その他、当ホテルが必要と認めた事項。

(チェックアウトタイム)

第8条

- 宿泊者が、当ホテルのチェックアウトタイムは、午前10時とします。
- 当ホテルは、前項の規定にかかわらず、チェックアウトタイムを超過して客室の使用に依る場合があります。この場合には、次に掲げるとおりの追加料金を申し受けれます。

追加料金

- 午後1時まで・・・泊客室料金の30%
- 午後1時以降・・・泊客室料金の全額
- 当ホテルは、連泊のお客様については、チェックアウト日を除く宿泊期間内に限り、午前10時を超過して客室の利用が出来るものとします。但し、客室の利用が午後1時を超える場合、当日のお部屋の掃除、シーツの交換は行わないものといたします。

(料金の支払い)

第9条

- 料金の支払いは、現金または当ホテルが認めたクレジットカード、クーポン券等により、次の各号の要領でお支払いください。但し、個人小切手は取り扱っておりません。
 - 客室料金は宿泊者がチェックインする際に、当ホテルのフロントにお支払いください。
 - 前号を除き、当ホテル内において発生する料金は、当ホテルが指定した時期及び場所においてお支払いください。
- 宿泊者が客室の使用を開始した後、任意に宿泊しなかった場合においても宿泊料金は申し受けれます。

(貴重品の取扱)

第10条

- ご滞在中の現金、その他貴重品等の保管については、フロントデスクにお預けください。フロントデスクにお預けにならなかった場合(客室等に保管していた場合など)で万一紛失、盗難等事故が発生した場合は当ホテルでは一切責任を負いません。なお、フロントデスクでお預かりした現金、その他貴重品について事故が発生した場合、当ホテルに過失があれば15万円を限度として補償いたします。
- フロントデスクにお預けになる現金、その他貴重品等は、15万円を限度といたします。15万円を超える現金、その他貴重品は、金融機関等専門機関をご利用ください。

(利用規則の遵守)

第11条

- 宿泊者は、当ホテルが定める利用規則に従って頂きます。万一、利用規則に従わず、当ホテルに損害が発生した場合は実損を請求させて頂きます。特に、禁煙客室内において喫煙(電子タバコを含む)をされた場合は、清掃代として金3万円およびその他の実損を請求させて頂きます。

(宿泊継続の拒絶)

第12条

- 当ホテルはお引受けした宿泊期間中といえども、次の場合には、宿泊の継続をお断りすることがあります。
 - 第2条第3号から第8号までに該当することになったとき。
 - 前条の利用規則に従わないとき。

(宿泊の責任)

第13条

- 当ホテルの宿泊に関する責任は、宿泊者が当ホテルのフロントにおいて宿泊の登録を行ったときまたは客室に入ったときのうち、いずれか早いときに始まり、宿泊者が出発するため客室を離れたときに終わります。
- 当ホテルの責に帰すべき理由により、宿泊者に客室の提供ができなくなったときは、天災等の不可抗力の理由により困難な場合を除き、その宿泊者に同一または類似の条件による他の宿泊施設を斡旋します。この場合には、客室の提供が継続出来なくなった日の宿泊料金を含むその後の宿泊料金は頂きません。

Provisions Governing Accommodation agreement

Application of Provisions

Article 1.

1. Accommodation contracts and related contracts to be entered into by this hotel shall be in accordance with these provisions, and particulars not provided for in these provisions shall be made in accordance with the laws and customary practices.
2. Notwithstanding the previous paragraph, this hotel may enter into special agreements to the extent that they will not run counter to the spirit of these provisions, the laws and customary practices.

Rejection of Accommodation Requests

Article 2.

1. This hotel may refuse to provide accommodation in the following circumstances:
 - (1) When the accommodation request does not come under these provisions.
 - (2) When this hotel is booked full and no room is available.
 - (3) When a person seeking accommodation is deemed liable to conduct himself in a manner contrary to that provided in the laws or the maintenance of public peace and good morals, through his stay in this hotel.
 - (4) When a person seeking accommodation can be clearly detected as being afflicted with an infectious disease.
 - (5) When requested to bear a special burden, as regards the accommodation.
 - (6) When this hotel is incapable of providing the accommodation due to natural calamities, damage to its facilities and other unavoidable causes.
 - (7) When a person seeking accommodation can be clearly detected as a drunken person, who is in danger of giving other guests much trouble.
 - (8) When a person is that had been guests be come under article 12 past.

Clarification of Name etc.

Article 3.

1. When this hotel has accepted a request for accommodation in advance of the day of occupancy (hereinafter called request for accommodation reservation) it may request the person marking the reservation to clarify the following particulars, within a designated period.
 - (1) Name, sex, nationality and occupation of the person(s) occupying the accommodation.
 - (2) Other particulars deemed necessary by this hotel.

Reservation Deposit

Article 4.

1. When this hotel has accepted request for reservation of accommodation, it may request the payment of a deposit. limited to charge of accommodation for the period of stay (when the period of stay is over 3 days, it shall be for 3 days) within a designated period.
2. If a deposit is received by the hotel as stipulated in the preceding item, it shall be dealt with as specified in the following.
 - (1) If accommodation in accordance with the reservation for accommodation has already commenced, it shall be applied to all or part of the accommodation charge.
 - (2) If a penalty fee such as described in Article 5 becomes liable for payment, the deposit shall be used for payment of all or part of that penalty fee, and any amount left over shall be refunded.
 - (3) In the event of a reservation being canceled as specified in Article 6, if part of the deposit has already been disbursed for accommodation charges in accordance with item 1 above, that amount shall be deducted, and any amount left over shall be refunded.

Cancellation of Reservation

Article 5.

1. When the person making the reservation cancels the whole or a part of the reservation made, this hotel shall receive payment for the cancellation as stipulated in the cancellation charge, shown hereunder.

Provisions for claiming penalty fees.

- (1) Guests with individual bookings
 - a. If a cancellation is made the day before the day on which accommodation was booked to commence, the charge will be 20% of one night's accommodation fee per booked guest.
 - b. If a cancellation is made on the same day on which accommodation was booked to commence, the charge will be 100% of one night's accommodation fee per booked guest.
- (2) Guests with group bookings (defined as groups with 10 or more paying members)
 - a. If a cancellation is made between nine days and two days before the day on which accommodation was booked to commence, the charge will be 10% of one night's accommodation fee per booked guest.
 - b. If a cancellation is made the day before the day on which accommodation was booked to commence, the charge will be 20% of one night's accommodation fee per booked guest.
 - c. If a cancellation is made on the same day on which accommodation was booked to commence, the charge will be 100% of one night's accommodation fee per booked guest.
2. This hotel may consider the reservation for accommodation as having been cancelled by the person making the reservation, when the guest(s) does not appear by 9:00p.m. of the day of occupancy and when he has not contacted this hotel beforehand. (When the hour of arrival is more or less stated, then it shall be 2 hours after that hour.)
3. When the reservation has been considered as cancelled, in accordance with the previous paragraph, but if the guest is able to show that his failure to appear without contact was due to the delay or non-arrival of the train, airplane or other public conveyances and not to any cause due to him, this hotel will not receive the cancellation charge.

Article 6.

1. In addition to that provided for elsewhere, this hotel shall be enabled to cancel the reservation for accommodation in the following circumstances:
 - (1) When it comes under clause 3 to 8 article 2.
 - (2) When the clarification of particulars in clause 1 of article 3 has been requested and not complied with, within the designated period.
 - (3) When payment of the reservation deposit, stipulated in article 4 paragraph 1, has been requested and not complied with, within the designated period.
2. When this hotel has cancelled the reservation for accommodation, in accordance with the previous paragraph, it shall refund any deposit received for the reservation.

Registration

Article 7.

1. Guests shall register the following particulars with this hotel at the front office, on the day of their arrival.
 - (1) Particulars stated in clause 1 of article 3.
 - (2) In the case of foreigner, his passport number, place of landing and date of landing in Japan.
 - (3) Time and date of departure.
 - (4) Other particulars deemed necessary by this hotel.

Check-Out Time

Article 8.

1. The check-out time for hotel guests is on or before 10 a.m.
2. The previous paragraph notwithstanding, this hotel may accede to the use of the room beyond the check-out time. In such a case, there is an additional charge as listed here-under.

ADDITIONAL CHARGE

- (1) Until 1:00 p.m. . . . 30% of room charge
- (2) After 1:00 p.m. . . . A full room charge
3. The hotel may consent to allowing guests to continue using their room after 10 a.m. if they request an extension of their stay during their period of accommodation, except if the request is made on the day of check-out. However, if use of the guest room will extend past 1 p.m., cleaning of the room and changing of sheets will not be carried out on that day.

Payment of Accounts

Article 9.

1. Payment of accounts shall be made in Japanese currency or traveller' s cheques and coupons recognized by this hotel to the front office cashier of this hotel, at the time of the guest' s departure or when requested by this hotel. However, the hotel cannot accept personal checks.
 - (1) Room charges should be paid to the front desk cashier at the time of check-in.
 - (2) Any charges which are incurred by guests other than the preceding should be paid at the time and the place as specified by the hotel.
2. Guests shall pay for the accommodation from the commencement of occupancy, even when he voluntarily chooses not to use the facility.

Handling of Valuables

Article 10.

1. Please deposit cash and other valuables at the front desk for safekeeping during your stay. The hotel takes no responsibility for losses or thefts which may occur if the customer has not deposited such cash or valuables for safekeeping at the front desk (in other words, if such items have been stored in the guest room, etc.). Furthermore, in the event of any loss of or damage to cash and other valuables which have been deposited for safekeeping at the front desk due to negligence on the part of the hotel, then in such cases the hotel's liability shall not exceed 150,000 yen.
2. The value of cash and other valuables which can be kept for safekeeping at the front desk is limited to 150,000 yen. If the total value of your cash and other valuables exceeds 150,000 yen, please contact a properly-authorized body such as a financial institution for safekeeping.

Observance of Rules

Article 11.

1. Hotel guests shall observe the hotel regulations established by the hotel. Guest shall compensate the hotel for any losses which may occur as a result of the guest failing to adhere to such regulations. In particular, guests who are found to be smoking (including using electronic tobacco products) inside non-smoking rooms shall compensate the hotel for cleaning costs of 30,000 yen, plus costs of any other actual damage.

Rejection of Continued Occupancy

Article 12.

1. This hotel may reject the continued occupancy of the room, even for the period accepted, in the following circumstances:
 - (1) When it comes under clauses 3 to 8 of article 2.
 - (2) When the guest does not observe the rules stated in the previous article.

Responsibility on Accommodation

Article 13.

1. The responsibility of this hotel concerning accommodation shall start from the time the guest is registered at the front office or when he enters his room, whichever is the earlier, and terminates at the time he leaves his room to depart.
2. When the guest can no longer be accommodated due to reasons for which this hotel is responsible, the hotel shall arrange to secure accommodation of the same or similar standard for the guest at facilities elsewhere, excepting cases of natural calamities and other causes making its observance difficult. In such a case, there shall be no charge to the guest for the accommodation at this hotel for the day.

住宿协议相关规定

该规定的适用范围

第 1 条

1. 本酒店应根据该规定签署住宿合同和相关合同，未作相关规定的，适用法律和惯例。
2. 尽管有上述规定，本酒店仍可签署特殊协议，但不能违背该规定、法律和惯例。

拒绝入住请求

第 2 条

1. 在以下情况下，本酒店可以拒绝提供入住服务：
 - (1) 入住请求不符合该规定要求。
 - (2) 本酒店入住已满，没有空房。
 - (3) 寻求入住的人员被认为在入住本酒店期间，其行为可能会违反法律规定或不利于维护公共道德规范。
 - (4) 可以明确察觉寻求住宿的人员患有传染病。
 - (5) 本酒店需要在住宿方面承担特殊的责任。
 - (6) 本酒店因自然灾害、设施损坏和其他不可避免的原因而不能提供入住服务。
 - (7) 可以明确察觉寻求住宿的人员已喝醉，会给其他顾客带来很多麻烦。
 - (8) 寻求住宿的人员曾经是符合第 12 条规定的顾客。

明确姓名等信息

第 3 条

1. 如果本酒店在顾客入住前一天接受了入住请求（以下简称住宿预订请求），可以在指定期限内请预订人员明确以下详细信息。
 - (1) 入住人员的姓名、性别、国籍和职业。
 - (2) 本酒店认为需要明确的其他详细信息。

订金

第 4 条

1. 本酒店接受住宿预订请求后，可以在指定期限内要求支付订金，金额限于住宿时间（如果住宿时间超过 3 天，应按 3 天计）内的住宿费用。
2. 如果本酒店按照前项规定收取了订金，应按照如下规定处理订金。
 - (1) 如果已经开始按照住宿预订要求住宿，订金应计入全部或部分住宿费用。
 - (2) 如果顾客需要支付第 5 条所述的罚款，订金应用于支付全部或部分罚款，而酒店应退还所有剩余金额。
 - (3) 如果顾客按照第 6 条规定取消预订，而酒店已经按照上述第 1 项规定将部分订金用于支付住宿费，则应扣除该部分金额，并退还所有剩余金额。

取消预订

第 5 条

1. 如果预订人员取消全部或部分预订，本酒店应按照本协议项下的取消费用相关规定收取取消费用。罚款规定
 - (1) 个人预订顾客
 - a. 如果在住宿预订开始前一天取消，则对每位预订顾客收取的费用为一晚住宿费的 20%。
 - b. 如果在住宿预订开始当天取消，则对每位预订顾客收取的费用为一晚的住宿费。
 - (2) 团体预订顾客（定义为付费成员人数为 10 名或以上的团体）
 - a. 如果在住宿预订开始前的 2 至 9 天取消，则对每位预订顾客收取的费用为一晚住宿费的 10%。
 - b. 如果在住宿预订开始前一天取消，则对每位预订顾客收取的费用为一晚住宿费的 20%。
 - c. 如果在住宿预订开始当天取消，则对每位预订顾客收取的费用为一晚的住宿费。
2. 如果顾客在入住当晚 9 点前没有出现且未事先联系本酒店，本酒店会视为预订人员已取消住宿预订。（如果到达时间与规定稍有差别，应不迟于规定时间 2 小时。）
3. 如果本酒店根据前述规定已经视为顾客取消预订，但顾客能够证明其没有现身及联系的原因是火车、飞机或其他公共交通工具延误或没有到达，并非个人原因所致，本酒店将不会收取取消费用。

第 6 条

1. 除其他规定以外，在下列情况下，本酒店也能取消住宿预订：
 - (1) 符合第 2 条第 3 至第 8 款项的规定。
 - (2) 在指定期限内要求明确第 3 条第 1 款项中的详细信息，但所提供的信息不符合规定。
 - (3) 在指定期限内要求支付第 4 条第 1 段规定的订金，但顾客没有按照规定执行。
2. 本酒店按照上一段规定取消住宿预订后，应退还收取的所有订金。

登记

第 7 条

1. 顾客应在到达本酒店当天在前台登记以下详细信息。
 - (1) 第 3 条第 1 款项规定的详细信息。
 - (2) 如果是外国人，本人护照、入境日本的地点和日期。
 - (3) 离境日期和时间。
 - (4) 本酒店认为需要明确的其他详细信息。

办理退房时间

第 8 条

1. 酒店顾客办理退房时间为上午 10 点或更早。
2. 尽管有上一段规定，本酒店仍允许顾客在办理退房后继续使用客房。在这种情况下，将会收取下列额外费用。

额外费用

- (1) 至下午 1:00 ··· 30% 的房费
- (2) 至下午 1:00 后 ··· 全部房费
3. 除在退房当天提出延长住宿时间请求外，如果顾客在住宿期间提出该请求，本酒店会允许顾客在上午 10 点后继续使用客房。但是，如果在下午 1 点后继续使用客房，本酒店不会在当天打扫房间并更换床单。

账户支付

第 9 条

1. 顾客在离开时或根据本酒店要求付款时，应使用日元或旅行支票和本酒店认可的优惠券在前台收银员处进行账户支付。但是，本酒店不受理个人支票。
 - (1) 在办理入住时，应向前台收银员支付房费。
 - (2) 除上述费用外，应按照本酒店规定的时间和地点支付因顾客消费而产生的任何费用。
2. 顾客应支付入住后的所有住宿费，即使自愿选择不使用设施亦如此。

贵重物品处理

第 10 条

1. 在入住期间，请把现金和其他贵重物品交给前台保管。如果顾客没有把现金或贵重物品交给前台保管（也就是，将此物品存放在客房等处），本酒店对于可能发生的损失或盗窃事件不承担任何责任。
另外，如果因酒店疏忽而导致交给前台保管的现金和其他贵重物品发生损失或损坏，则酒店的赔偿责任限额应不超过 150,000 日元。
2. 交给前台保管的现金和其他贵重物品的价值上限为 150,000 日元。如果现金和其他贵重物品的总价值超过 150,000 日元，请联系具备适当授权的机构（如金融机构）进行保管。

遵守规则

第 11 条

1. 入住酒店的顾客应遵守酒店规定。
如果顾客因没有遵守酒店规定而造成任何损失，应向酒店提供赔偿。
尤其是，如果顾客被发现在无烟客房内吸烟（包括使用电子烟产品），应向酒店赔偿 30,000 日元的清洁费，以及任何其他实际损害费。

拒绝继续入住

第 12 条

1. 在下列情况下，本酒店可能拒绝顾客继续入住，即使在已接受的入住期间亦如此：
 - (1) 符合第 2 条第 3 至第 8 款项的规定。
 - (2) 顾客未遵守上一条所述规则。

住宿责任

第 13 条

1. 本酒店的住宿责任始于顾客在前台登记或进入客房（以较早者为准），终于顾客退房离开酒店。
2. 如果顾客因本酒店方面的原因而无法再住宿，本酒店应在其他地方为顾客安排相同或类似标准的住处，自然灾害或令其难以履约的其他原因除外。在这种情况下，本酒店不应向顾客收取其当天在本酒店的住宿费用。

利用規則

お客様の快適なご宿泊と、ホテルの公共性・安全性を維持するため、当ホテルをご利用のお客様には宿泊約款に基づき、下記の規則をお守り頂くことになっております。この規則をお守り頂けないときは、宿泊約款第11条および第12条により、損害の請求および宿泊のご継続をお断りさせていただきます。

- (1) 禁煙客室内において喫煙（電子タバコを含む）をされた場合は、清掃代として金3万円およびその他の実損を請求させていただきます。
- (2) ベッドの中など、火災の原因となりやすい場所で喫煙をなさらないこと。
- (3) 廊下および客室内で暖房用、炊事用、プレス用などの火器およびアイロンなどをご使用にならないこと。但し、ホテル備えつけの器具を除きます。
- (4) 大きな声で騒いだり喧騒な行為、その他で他人に嫌悪感を与えたり、迷惑をかけたりなさらないこと。
- (5) 廊下および客室内に次のようなものをお持ち込みにならないこと。
 - (イ) 動物、鳥類
 - (ロ) 著しく悪臭を発するもの
 - (ハ) 著しく大量の物品
 - (ニ) 火薬や揮発油など発火あるいは引火しやすいもの
 - (ホ) 適法に所持を許可されていない鉄砲、刀剣類
- (6) 廊下および客室内で、とばくおよび風紀をみだすような行為をなさらないこと。
- (7) 廊下および客室内の諸設備、諸物品をその目的以外の用途に使用しないこと。
- (8) 客室内の諸物品をホテルの外へ持ち出したり、ホテル内の他の場所に移動したりしないこと。
- (9) ホテル内の建築物や諸設備に異物を取り付けたり、現状を変更するような加工をなさらないこと。尚、カギやキーホルダー差し込み口、ホテルの備品を紛失破損された場合は実費を頂きます。
- (10) ホテルの外観を損なうような物品を窓にお掛けにならないこと。
- (11) ホテル内で他のお客様に広告物を配布するような行為をなさらないこと。
- (12) 廊下やロビーなどに靴やその他の所持品を放置なさらないこと。
- (13) 当ホテル駐車場ご利用の車の事故（破損、盗難等）について当ホテルは、一切責任を負いません。
- (14) 現金、その他貴重品等の保管については、フロントデスクにお預けください。万一紛失、盗難等事故が発生した場合は当ホテルでは一切責任を負いません。尚、お預けになる現金、その他貴重品は、15万円を限度といたします。15万円を超える現金、その他貴重品は、金融機関等専門機関をご利用ください。詳細につきましては、宿泊約款第10条を必ずお読みください。
- (15) みだりに外来者を客室内に引き入れたり、客室内の諸設備、諸物品などを使用させたりなさらないこと。
- (16) 客室やロビーを事務所、営業所がわりに使用なさらないこと。
- (17) ご宿泊日数を変更なされる場合は、前もってフロント係員にご連絡ください。
- (18) お預かりの洗濯物やお忘れ物の保管は、発見後1ヶ月までとさせていただきます。
- (19) お勘定はすべて前金でお支払い下さること。

HOTEL POLICY & RULES

In order to provide a comfortable stay for our guests and also in order to maintain the public nature and safety of the hotel, we require people utilizing hotel facilities to observe the following regulations. If these regulations are not observed, the hotel reserves the right to request payment for damages and to refuse a continuation of accommodation in accordance with Articles 11 and 12.

- (1) Guests who are found to be smoking (including using electronic tobacco products) inside non-smoking rooms shall compensate the hotel for cleaning costs of 30,000 yen, plus costs of any other actual damage.
- (2) Smoking in bed, or other places where fires are apt to occur, is not permitted.
- (3) The use of any electrical appliances such as for heating, cooking, pressing, and ironing in the guest room or the hall is not permitted, with the exception of those provided by the hotel.
- (4) Any disturbance such as loud noise, singing or other activities is not permitted.
- (5) The following items are not allowed in the hotel:
 - a) Animals, birds, etc.
 - b) Articles with offensive odor
 - c) Items in unreasonably large amounts.
 - d) Explosive or flammable items, such as gunpowder, gasoline, etc.
 - e) Illegally owned guns and swords.
- (6) Gambling and other activities that may corrupt public morals are not permitted in the room or the hall.
- (7) The utilization of fixtures or equipment of the room or the hall, other than for their intended purpose, is not permitted.
- (8) The items in the room may not be taken out of the hotel, or moved to another area of the hotel.
- (9) No alterations, such as installing foreign objects or changing the current state of the hotel structure or facilities, are permitted. Furthermore, guests shall compensate the hotel for any damages to hotel items such as keys and key holder slots.
- (10) Hanging or displaying item from the window that may ruin the Hotel's appearance is not permitted.
- (11) Distributing advertising material to other guests in the hotel is not permitted.
- (12) Any belongings, including shoes, may not be left in the hall or the lobby.
- (13) The hotel shall not be liable for any accidents (damage, theft, etc.) that occurred during the utilization of the parking lot by the guest.
- (14) Please deposit cash and other valuables at the front desk for safekeeping. The hotel takes no responsibility for losses or thefts. The value of cash and other valuables which can be kept for safekeeping at the front desk is limited to 150,000 yen. If the total value of your cash and other valuables exceeds 150,000 yen, please contact a properly-authorized body such as a financial institution for safekeeping. For further details, be sure to read Article 10 of the General Terms & Conditions.
- (15) Please refrain from inviting visitors to the guest room, or allowing their use of the facilities or equipment of the guest room.
- (16) The use of the guest room or the lobby as a business office is prohibited.
- (17) Please inform the front desk in advance of any changes regarding the duration of the stay.
- (18) Items of laundry and other lost property will be kept for up to one month after they have been found.
- (19) Please make all payments in advance.

酒店政策和规则

为了给顾客提供舒适的住宿环境以及维护酒店的公共性和安全，我们要求所有人按照以下规定使用酒店设施。如未遵守这些规定，本酒店保留要求赔偿损失和根据第11和12条拒绝继续入住的权利。

- (1) 如果顾客被发现在无烟客房内吸烟（包括使用电子烟产品），应向酒店赔偿30,000日元的清洁费，以及任何其他实际损害费。
- (2) 严禁在床上或其他容易发生火灾的地方吸烟。
- (3) 严禁在客房或大厅使用任何电器，如加热、烹饪和熨烫设备，酒店提供的电器除外。
- (4) 严禁任何骚扰，如大声喧哗、唱歌或其他活动。
- (5) 严禁将以下物品带入酒店：
 - a) 动物、鸟禽等
 - b) 有刺激性味道的物品
 - c) 数量大得不合理的物品
 - d) 易燃易爆物品，如火药、汽油
 - e) 非法持有的枪支和刀剑。
- (6) 严禁在客房或大厅从事赌博及其他有损公共道德规范的活动。
- (7) 严禁将客房或大厅的固定装置或设备用于其预定用途以外之目的。
- (8) 不得将客房的物品带出酒店或转移到酒店的其他区域。
- (9) 严禁任何改动，如安装外来物品或更改现有的酒店结构或设施。另外，如果顾客损坏了任何酒店物品（如钥匙和钥匙扣槽），应向酒店提供赔偿。
- (10) 严禁在窗户上悬挂或摆放可能损坏酒店形象的物品。
- (11) 严禁在酒店内向其他顾客分发广告材料。
- (12) 不得将任何物品（包括鞋子）留在大厅或门厅。
- (13) 酒店对于顾客在使用停车场期间发生的任何事故（损坏、盗窃等）不承担任何责任。
- (14) 请把现金和其他贵重物品交给前台保管。否则，酒店对任何损失或盗窃事件不承担责任。交给前台保管的现金和其他贵重物品的价值上限为150,000日元。如果现金和其他贵重物品的总价值超过150,000日元，请联系具备适当授权的机构（如金融机构）进行保管。如欲了解详细信息，请认真阅读一般条款和条件的第10条规定。
- (15) 请不要邀请访客进入客房或允许他们使用客房内的设施或设备。
- (16) 严禁将客房或门厅用作办公室。
- (17) 如果入住时长有变化，请提前告知前台。
- (18) 送洗衣物及其他遗失物品在找到后最多保管一个月。
- (19) 请提前支付全款。